

« zurück blättern vor »

**MARCHA** subst. f., ab 1596; ‘Gaul; Schindmähre; auch als Spitzname oder Schimpfwort’ – ‘chabeta, szkapa; też przewisko lub wyzwicko’: 1596 Albertus B3, SPXVI *A przeciēm sie náplákał / część dla téy przygody / Część zaś dla onéy márchy / ciężkiéy ienochody. Bo zá trzećim stąpieniém / to ná teb vtykał.* o (1603) 1861 DorHip 41, SP17 *niech żaden nie rozumie, abym taki koszt i pracę działać ukazał koło każdego stadnika, zwłaszcza gdzieby sama marcha za to nie stała.* o 1780–1786 Nar.Hist.4 280, L *My także iak Niemcy w naszej mowie stare konifka marchami zowiemy.* o (†1826) 1952 Ossol.Frasz. 30, DOR *Konisko, jak żywo nienarowiste, zhukało się od razu. Kropię go batem a kropię... Pienił się marcha... iść jak nie chciał, tak nie chciał.* o (†1902) 1950–1953 Dygas.Now.VIII 145, DOR *Zachwycał się dziećmi, które pochłaniały mleko. Cieszyło go to, że trójlatek Franek, ulubieniec jego, prześciga łyżką resztę rodzeństwa. “Marcha jeden, do wszystkiego ma zdolność!”* o [LBel.] (1903) 1948 Gomul.Miecz II 49, DOR *Jego wierzchowiec nie był dychawiczną “marchą”. Konrad wyruszał w świat na wspaniałym turczynie.* – SPXVI, TR\*, L, SWIL, SW (stp.), DOR (gw.). ◇  
**Etym:** 1) mhd. *merhe* subst. f., ‘Stute, Mähre’, LEX. 2) frühnhd. *Merche* subst. f., ‘Pferd’, GRI. 3) nhd. *march* subst. n., ‘schlechtes Pferd, Schindmähre’, GRI s.v. *Mähre*. 4) nhd. *Mähre* subst. f., ‘Stute’, GRI. ❖  
*Marcha* und *mercha* scheinen auf das gleiche mittelhochdeutsche Etymon zurückzugehen. Die Entwicklung ‘elendes Pferd’ → ‘liederliches Weibsbild’ ist naheliegend (vgl. die “affektive” Verwendung von *marcha* im Beleg von Dygas[ínski], Now., DOR, †1902). Eine Schwierigkeit ist, daß im Deutschen (nach GRIMM) die Bedeutung ‘Klepper, Schindmähre’ erst im 17. Jh. auftritt. Eine andere ist das Vorhandensein von atsch. *mrcha* ‘elendes Pferd’, belegt seit Mitte des 14. Jhs. (GEBAUER) und ‘toter Körper, Aas’ (vgl. apoln. *marcha* ‘toter Körper usw.’, STP). MACHEK ES unterscheidet zwischen *mrcha* ‘toter Körper’, das er zum tsch. *mr(-tvola)* ‘Leiche’ u. a. stellt, und ‘elendes Pferd’, wo er an eine Kreuzung mit (ah)dt. *marha* oder aber an eine indogermanische Herkunft (zum hethit. *marsa* ‘schlecht’) denkt. Unsicher. Poln. /mar-/ entspricht regelmäßig dem tsch. /mr-/; vgl. *mrtvý* – *martwy* ‘tot’. Poln. *marcha* ‘elendes Pferd’ könnte also ein tschechisches Lehnwort sein, mit Anlehnung an das ältere *marcha* ‘Aas’.

« zurück blättern vor »